

Case 4: Background

In this fourth case from the minute book of Glasgow Burgh Justice of the Peace Court, about 90% has been left to you to transcribe in the test . The following Scots words appear:

Scots

In swa fare

assoilzied, assoilzies

fra

English

in so far

acquitted, acquits

from

Reproduced with permission of Glasgow City Council, Mitchell Library (Glasgow City Archives reference B3/2).

Case 4: Image

The said day ago upon and after the of competent witnesses
 I protest and Jean said widow for her entries against James
 snarrie maltman in abeing mentioned that regard to the said
 standardized the to proceed for her entries in sea fare as to upon
 5 the first day of may instant in the afternoon with some douglas
 entered the said Jean for some with diverse famous witnesses and he
 advised and asserted that the to Jean was and with and in sea
 fare of the said to witness James snarrie his son and offered to
 quit the to Jean the sum of four score pounds sterling money and
 10 does so for to give promising the would restore the to
 his estate against and release him of the witness as the to
 being competent the to and deny the to be and the justice
 of peace admitted the same to the processors probandum also
 for promising the to admit diverse famous witnesses sworn admitted
 15 and examined also provided nothing the to and the said justice
 of peace assigned and given by officials the James for the fourth
 the for now and in all time coming

Image reproduced with permission of Glasgow City Council, Mitchell Library (reference B3/2).

Case 4: Test

For advice on how the missing words test works, click Help.

1. The said day also

Vpon _____

2. _____ and

3. Harvie

4.

In _____ vpon

5.

6. enterrit

_____ and ther

7. avowed

_____ In swa

8. fare as _____ his

sone _____

9.

Fourscoir _____ alledgit

10. _____ Provyding

11.

.witchrie _____

12. beirs

13.

_____ Who

14.

15.

_____ Who

16.

_____ assoilzied and hereby assoilzies the s[ai]d James fra
the fors[ai]d

17. bill

Case 4: Transcription

1. The said day also Vpon ane other bill of complent Given in be the
2. s[ai]d pro[curato]r fiscall and Jean Law widdow for her entres against James
3. Harvie maltman makinge mentione That whair the s[ai]d defe[nde]r hade
4. scandellized the s[ai]d persewar for her entres In swa fare as he vpon
5. the first day of maj instant in the afternoon with Jonnet douglas
6. enterrit the said Jean her hous with divers famous witness[es] and ther
7. avowed and assertit that the s[ai]d Jean was ane witch In swa
8. fare as shoe hade bewitched James Harvie his sone and offerred to
9. quatt the s[ai]d Jean the soume of Fourscoir pounds scotes mony alledgit
10. dew be her to him Provyding shoe would restoir his s[ai]d sone to
11. his health againe and releive him of her witchrie As the bill
12. beirs Compearit the defe[nde]r and denyit the bill and the justice
13. of peice admittit the samyne to the persewars proba[tio]ne Who
14. for proveing therof adducit divers famous witness[es] sworne admittit
15. and examined Who proved nothing therof And therfor the said justice
16. of peice assoilzied and hereby assoilzies the s[ai]d James fra the fors[ai]d
17. bill for now and in all tyme comeing